

Synthèse des enseignements M2 LEA ILTS - 2016-2017

UE 1 : Choix entre les parcours Industrie des Langues A (IL-a) ou B (IL-b) et Traduction spécialisée A (TS-a) ou B (TS-b)

UE 2 : Choix entre les parcours Industrie des Langues (IL) et Traduction Spécialisée (TS)

UE 3 et UE 4 : Tronc commun

Public	Enseignements	Codes	ECTS	ancien code	nombre heures
UE 1 : Compétences rédactionnelles et traductionnelles		48RU01IL (IL-a) 48RU02IL (IL-b) 48R03IL (TS-a) 48RU04IL (TS-b)	8 (IL) 12 (TS)		237 (IL) 304 (TS)
	<i>N. Froeliger</i>				
Tous les étudiants	ECUE 1 : Traduction anglais-français	48RE01IL (IL-a) 48RE02IL (IL-b) 48RE03IL (TS-a) 48RE04IL (TS-b)	2 (IL) 5 (TS)		
Tous les étudiants	Traduction scientifique et technique anglais/français	48RT01IL			20h
IL-a, TS-a, TS-b	Traduction économique	48RT02IL			18h
IL-b, TS-a, TS-b	Localisation de jeux vidéos	48RT03IL			20h
	Problématiques de la traduction spécialisée	48RT04IL			16h
TS-a, TS-b	Traduction marketing anglais-français	48RT05IL			16h
IL-a, TS-a	ECUE 2 : Traduction langue C (allemand OU espagnol OU éventuellement autre)	48RE05IL	2		
	Traduction espagnol-français	48RT09IL			48h (3*16h)
	Traduction allemand-français	48RT10IL			48h (3*16h)
	Traduction autre langue-français	48RT11IL			48h (3*16h)
IL-b, TS-b	ECUE 2 : Traduction anglais-français renforcée	48RE04IL	2		
	Traduction scientifique anglais-français	48RT06IL			9h
	Traduction rédactionnelle anglais-français	48RT07IL			12h
	Traduction de presse (non noté)	48RT08IL			3h
Tous les étudiants	ECUE 3 : Traduction français-anglais	48RE06IL	1		
	Traduction français-anglais	48RT12IL			9h
	Traduction de site vers l'anglais	48RT13IL			15h
Tous les étudiants	ECUE 4 : Compétences méthodologiques et thématiques (IL)	48RE07IL (IL) 48RE08IL (TS)	1 (IL) 3 (TS)		
Tous les étudiants	Séminaire de pré-rentree (non noté)	48RT14IL			20h
Tous les étudiants	Pratiques et théories de la traduction	48RT15IL			24h
Tous les étudiants	Traduction financière	48RT16IL			15h
TS-a, TS-b	Traduction intégrée anglais-français	48RT17IL			24h + 18h en autonomie
TS-a, TS-b	Conférence "Comment pensent les juristes ?" (non noté)	48RT18IL			3h
TS-a, TS-b	Conférence "Principes de base de l'économie" (non noté)	48RT19IL			4h
TS-a, TS-b	Conférence "Traduction Assurances" (non noté)	48RT20IL			8h
IL-a, IL-b	ECUE 5 : Compétences rédactionnelles (IL)	48RE09IL	2 (IL) 1 (TS)		
Tous les étudiants	Rédiger pour un public international	48RT21IL			25h
	Verbaliser en français pour les traducteurs	48RT22IL			20h
UE 2 : Compétences technologiques		48RU05IL (IL) 48RU06IL (TS)	12 (IL) 8 (TS)		242 (IL) 174 (TS)
	<i>Responsable : G. Bordet</i>				
Tous les étudiants	ECUE 1 : Compétences technologiques de base	48RE11IL (IL) 48RE12IL (TS)	3 (IL) 2 (TS)		
	Traduction de site vers l'anglais-outils	48RT23IL			12h

Tous les étudiants	Conception et gestion de bases de données (et soutien de base de données)	48RT24IL			18h
Tous les étudiants IL	Langues contrôlées (non noté)	48RT25IL			4h
	Introduction à la programmation	48RT26IL			16h
	ECUE 2 : TAO, TA et outils associés	48RE13IL	3		
Tous les étudiants	TAO avec Trados pour les traducteurs	48RT27IL			8h
	Gestion de projet, méthodes et outils	48RT28IL			20h
	Traduction automatique	48RT29IL			8h
	Conférence post-édition (non noté)	48RT30IL			3h
	Localisation	48RT31IL			14h
	Quels outils pour quels usages ? (non noté)	48RT32IL			4h
	ECUE 3 : Extraction et structuration de l'information	48RE14IL (IL) 48RE15IL (TS)	6 (IL) 3 (TS)		
Tous les étudiants	Recherche et structuration de l'information	48RT33IL			24h
Tous les étudiants	Linguistique de corpus appliquée à la traduction	48RT34IL			10h
Tous les étudiants	Outils d'interrogation de corpus pour traducteurs	48RT35IL			14h
Tous les étudiants	Terminologie, phraséologie et représentations notionnelles	48RT36IL			30h
Tous les étudiants IL	Mise à niveau en terminologie (non noté)	48RT37IL			8h
	XML	48RT38IL			44h
UE 3 : Mémoires		48RU07IL	20		152
	<i>Responsable : G. Bordet</i>				
Tous les étudiants	ECUE 1 : Protocole de recherche documentaire (travail écrit)	48RE16IL	4		72h
	ECUE 2 : Mémoire de terminologie (travail écrit)	48RE17IL	6		72h
	ECUE 3 : Mémoire de traduction (travail écrit)	48RE18IL	6		72h
	ECUE 4 : Présoutenance et soutenance	48RE19IL	4		
	Présoutenance	48RT39IL			40h
	Soutenance	48RT40IL			40h
UE 4 : Formation en entreprise, compétences et prestation de service de traduction		48RU08IL	20		41
	<i>Responsable : N. Froeliger</i>				
Tous les étudiants	ECUE 1 : Compétences de prestation de service de traduction	48RE20IL	2		
	Conférence "Bonnes pratiques" (non noté)	48RT41IL			6h
	Négociation de tarifs (non noté)	48RT42IL			6h
	Les différents contrats du traducteur (non noté)	48RT43IL			8h
	Présentation des métiers (non noté)	48RT44IL			4h
	Préparation intégration professionnelle 1 (non noté)	48RT45IL			4h
	Préparation intégration professionnelle 2	48RT46IL			20h
	Préparation intégration professionnelle 3 (non noté)	48RT47IL			32h
	ECUE 2 : Formation en entreprise	48RE21IL	18		
	Evaluation entreprise				